


Rózsa Sándor

Betyár nóta
Sámson (Hajdu.) B.

parlando, ♩ = 80



Mi - kor Ró - zsa Sán - dor fel - ül a lo -
vá - ra, lo - bog raj - ta gyólcs - ga - tyá - ja,
sej, haj, ú - szik a Ti - szá - ban.

2 Fúdd el jó szél, fúdd el
a Tiszának habját,
hogy ne találja fel senki,
sej, haj, Rózsa Sándor nyomát.

3 Arany a kantárja,
réz a zabolája,
gyémántkövel van kirakva,
sej, haj, a nyeregkápája.

4 Nyisd ki, rózsám, nyisd ki
ablakod firhangját!
Megérkezett Rózsa Sándor,
sej, haj, szép arany paripán.

5 = 3 !

Rózsa Sándor

1	Mikor Rózsa Sándor felül a lovára, lobog rajta gyólcsgatyája sej, haj, úszik a Tiszában.	Als (wenn) Rózsa Sándor aufsitzt sein Pferd auf, flattert auf ihm Leinenhose seine, <i>Klingsilben</i> schwimmt in der Theiß.
2	Fúdd el jó szél, fúdd el a Tiszának habját, hogy ne találja fel senki, sej, haj, Rózsa Sándor nyomát.	Blase weg, guter Wind, blase fort der Theiß' Schaum, dass nicht finden soll niemand, Rózsa Sandor's Spuren.
3	Arany a kantárja, réz a zabolája (<i>sing.</i>), gyémántkövel van kirakva, sej, haj, a nyeregkápája.	Golden (aus) sein Zaum, Kupfer (aus) die Zügel, mit Diamanten ist ausgelegt, das Sattelzwiesel sein.
4	Nyisd ki, rózsám, nyisd ki ablakod firhangját! Megérkezett Rózsa Sándor, sej, haj, szép arany paripán.	Öffne, meine Rose, öffne Fenster deines Vorhang den! Angekommen ist Rózsa Sándor, schön, goldenen Ross auf.

Hej! Wenn Sándor Rózsa sein Pferd besteigt und in der Theiß schwimmt,
wie flattert seine (weite) Leinenhose auf ihm!
Hej! Guter Wind! Blase fort den Theiß-Schaum,
damit niemand Spuren von Sándor Rózsa finde!
Hej! Sein Zaumzeug ist aus Gold, aus Kupfer die Zügel,
das Sattelzwiesel sogar mit Diamanten ausgelegt!
Hej! Meine Rose! Öffne deines Fensters Vorhang!
Sándor Rózsa ist angekommen
auf seinem schönen, goldglänzenden Ross!

MA 160412